

HACIENDO
PÚBLICAS LAS
POLÍTICAS

A GUIDE TO WORKER CO-OPS IN NYC

UNA GUÍA PARA COOPERATIVAS DE TRABAJADORES
EN LA CIUDAD DE NUEVA YORK



MAKING
POLICY
PUBLIC

What's a "worker co-operative"?

¿Qué es una "cooperativa de trabajadores"?

ALSO KNOWN AS A WORKER CO-OP



WHAT MAKES WORKER CO-OPS SPECIAL?

¿QUÉ HACE ESPECIAL A LAS COOPERATIVAS DE TRABAJADORES?



WORKER-OWNED
PERTENECE A LOS TRABAJADORES

All workers invest their money and/or time. Everyone shares in the business' profits.

Todos los trabajadores invierten dinero y/o tiempo. Todos comparten de las ganancias de la empresa.



WORKER-CONTROLLED
ESTÁ CONTROLADA POR LOS TRABAJADORES

All decisions are made by the people who do the work—every worker gets a vote.

Todas las decisiones son tomadas por las personas que hacen el trabajo. Cada trabajador tiene un voto.



CAN I WORK IN ONE?
¿PUEDO YO TRABAJAR EN UNA COOPERATIVA?

Yes! Anyone can—people from ALL education backgrounds and ALL immigration statuses work in co-ops.

¡Sí! Todos pueden. Personas con CUALQUIER tipo de educación y CUALQUIER condición migratoria trabajan en cooperativas.

**ANY BUSINESS CAN BE A
WORKER CO-OP, INCLUDING:**

CUALQUIER EMPRESA PUEDE
SER UNA COOPERATIVA DE
TRABAJADORES, POR EJEMPLO:



HOUSE CLEANING
LIMPIEZA DE CASAS



CHILD CARE
CUIDADO DE NIÑOS



ELDER CARE
CUIDADO DE
PERSONAS MAYORES



PET SITTING
CUIDADO DE
MASCOTAS



CONSTRUCTION
CONSTRUCCIÓN



FOOD SERVICE
SERVICIOS DE COMIDA



INTERPRETATION
INTERPRETACIÓN



MARKETING
COMERCIALIZACIÓN

How are worker co-ops different from other businesses?

¿En qué se diferencian las cooperativas de trabajadores de otras empresas?

WHO MAKES THE DECISIONS?



¿QUIÉN TOMA LAS DECISIONES?

WHO CONTROLS WAGES?



¿QUIÉN CONTROLA LOS SALARIOS?

WHO SETS THE SCHEDULE?



¿QUIÉN ESTABLECE EL PLAN DE TRABAJO?

WHAT ARE THE BUSINESS GOALS?



¿CUÁLES SON LOS OBJETIVOS DE LA EMPRESA?

WHAT ARE THE WORKER BENEFITS?



¿CUÁLES SON LOS BENEFICIOS DE LOS TRABAJADORES?

WHO CONTROLS WORKING CONDITIONS?



¿QUIÉN CONTROLA LAS CONDICIONES DE TRABAJO?

WHO'S RESPONSIBLE FOR THE RISKS OF THE BUSINESS?



¿QUIÉN ES RESPONSABLE POR LOS RIESGOS DE LA EMPRESA?

Owner
Dueño

Owner
Dueño

Owner & boss
Dueño y gerente

Make money; other goals are set by owner
Ganar dinero; otros objetivos fijados por el dueño

Benefits required by the law, like sick leave. Other benefits are decided by the owner.
Beneficios exigidos por la ley, como días de enfermedad. El dueño decide si otorgará otros beneficios.

Owner & boss
Dueño y gerente

Owner
Dueño

TYPICAL BUSINESS
UNA EMPRESA TÍPICA

Worker-owners meet regularly to make decisions together
Trabajadores-dueños se reúnen regularmente para tomar decisiones juntos

Worker-owners control their own wages
Trabajadores-dueños controlan sus propios salarios

Worker-owners decide schedules together
Trabajadores-dueños deciden conjuntamente horarios

Make money; other goals are set by worker-owners
Ganar dinero; otros objetivos son establecidos por los trabajadores-dueños

Benefits required by the law, like sick leave. Worker-owners can decide on other benefits, like vacation time and holiday pay.
Los beneficios exigidos por la ley, como días de enfermedad. Los trabajadores-dueños pueden decidir si otorgarán otros beneficios, como días de vacaciones y días feriados.

Worker-owners control their own working conditions
Trabajadores-dueños controlan sus propias condiciones de trabajo

Shared by worker-owners
Compartida por los trabajadores-dueños

WORKER CO-OP
COOPERATIVA DE TRABAJADORES

Just like other businesses, worker co-ops have to: Como cualquier otra empresa, las cooperativas de trabajadores tienen que:

WORKER CO-OPS ARE LEGAL BUSINESSES!
¡LAS COOPERATIVAS DE TRABAJADORES SON EMPRESAS LEGALES!



Follow all the laws that apply to them, like having special licenses
Cumplir todas las leyes que se les aplican, como contar con licencias especiales



Pay federal, state, and local taxes
Pagar impuestos federales, estatales y locales



Provide certain benefits, like sick leave
Brindar ciertos beneficios, como días de licencias por enfermedad

How do you start a worker co-op?

¿Cómo se inicia una cooperativa de trabajadores?

It can take a year or more to create a co-op and start making money—and there are lots of ways to do it. Here's one example.

Puede llevar un año o más crear una cooperativa y empezar a ganar dinero, y hay muchas formas de hacerlo. He aquí un ejemplo.



1 GET INVOLVED INVOLÚCRESE

Maria hears from a friend about a new worker co-op starting in her neighborhood. She goes to a meeting at a local community organization that's helping start the co-op. After meeting other worker-owners from the neighborhood, María decides to join.

María se entera por un amigo que se va a crear una cooperativa de trabajadores en su barrio. Va a una reunión en una organización comunitaria local que está ayudando a iniciar la cooperativa. Después de reunirse con otros trabajadores-dueños del barrio, María decide unirse a ellos.



2 DO RESEARCH AND FIND START-UP FUNDING INVESTIGAR Y CONSEGUIR FINANCIACIÓN INICIAL

Her first job is surveying the community to see if there's a need for the business. She also researches business competition and helps the co-op raise money to start out.

Su primera tarea es hacer encuestas en la comunidad para ver si hay necesidad para empezar este negocio. También investiga a las empresas competidoras y ayuda a la cooperativa a recaudar dinero para comenzar.



3 CREATE A BUSINESS PLAN CREAR UN PLAN EMPRESARIAL

Everyone works together to figure out the costs of running the business. They create a business plan that shows how they'll make money.

Todos trabajan juntos para calcular los costos de administrar la empresa. Crean un plan de negocios que muestra de qué manera van a obtener ganancias.



4 CREATE A MANAGEMENT PLAN CREAR UN PLAN GESTIÓN

Everyone works together to decide how the business will be managed. They hire an office manager, open a bank account, and set up book-keeping. With the help of a lawyer, worker-owners start making important legal decisions, like how the co-op will be incorporated as a business.

Todos trabajan juntos para decidir cómo se va a gestionar la empresa. Contratan a un gerente de oficina, abren una cuenta de banco y empiezan a llevar la contabilidad de la empresa. Con la ayuda de un abogado, los trabajadores-dueños empiezan a tomar importantes decisiones legales, por ejemplo, qué tipo de incorporación tendrá la cooperativa como empresa.



5 PLAN FOR CUSTOMER SERVICE AND MARKETING PLANEAR EL SISTEMA DE SERVICIO AL CLIENTE Y LA PUBLICIDAD.

Worker-owners create customer service guidelines to make sure clients will be happy. María helps create a website for the co-op. Others help make a logo, brochures, and other marketing materials.

Los trabajadores-dueños crean guías de servicio al cliente para asegurarse que los clientes estarán satisfechos. María ayuda a crear un sitio web para la cooperativa. Otros ayudan a hacer un logo, folletos y otros materiales de comercialización.

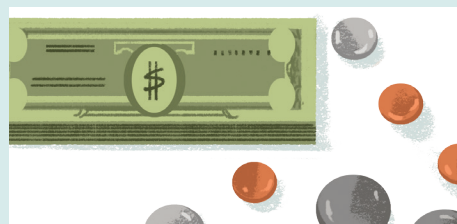


6 LAUNCH THE BUSINESS! ¡PONGA EN MARCHA LA EMPRESA!

Worker-owners keep promoting the business and signing up new clients. They also create new trainings and other learning opportunities, so everyone can develop skills to do their jobs. Everyone meets to evaluate what's going well and what needs to be fixed. There's a lot of work to do, but María's proud of the co-op's progress.

Los trabajadores-dueños promocionan constantemente el negocio y consiguen nuevos clientes. También crean nuevas actividades de capacitación y otras oportunidades de aprendizaje. Todos se reúnen para evaluar qué cosas están marchando bien y qué hay que corregir. Hay mucho trabajo que hacer, pero María está orgullosa de los progresos de la cooperativa.

? WHERE DOES MONEY TO START WORKER CO-OPS COME FROM? ¿DE DÓNDE VIENE EL DINERO PARA INICIAR UNA COOPERATIVA DE TRABAJADORES?



Bank loans
Préstamos bancarios

Money invested by worker-owners
Dinero invertido por los trabajadores-dueños

Money from private investors
Dinero de inversionistas privados

Loans or grants from organizations that support co-ops
Préstamos o subsidios de organizaciones que dan apoyo a las cooperativas

Money from fundraising websites
Dinero de sitios web dedicados a la recaudación de fondos

? WHAT IS INCORPORATION? ¿QUÉ ES LA INCORPORACIÓN?



It's how a co-op is classified as a legal business, and affects things like paying taxes and sharing profits. This guide uses a Limited Liability Company (LLC) worker co-op as an example. It's a legal partnership where people share ownership and management of the business.

Es la forma en que una cooperativa es clasificada como empresa legal, e impacta aspectos como el pago de impuestos y la distribución de las ganancias. Esta guía usa como ejemplo una cooperativa de trabajadores que es una sociedad de responsabilidad limitada (LLC). Ésta es una asociación legal en la que los integrantes comparten la propiedad y la administración de la empresa.

YOU DON'T HAVE TO START A WORKER CO-OP TO JOIN ONE!

USTED NO TIENE QUE CREAR UNA COOPERATIVA PARA FORMAR PARTE DE UNA.

In NYC, there are community organizations that help new worker-owners join or start worker co-ops. See the back page to learn more!

En la ciudad de Nueva York hay organizaciones comunitarias que ayudan a poner en marcha cooperativas y encuentran nuevos trabajadores-dueños para ellas. En la página de atrás encontrará más información al respecto.

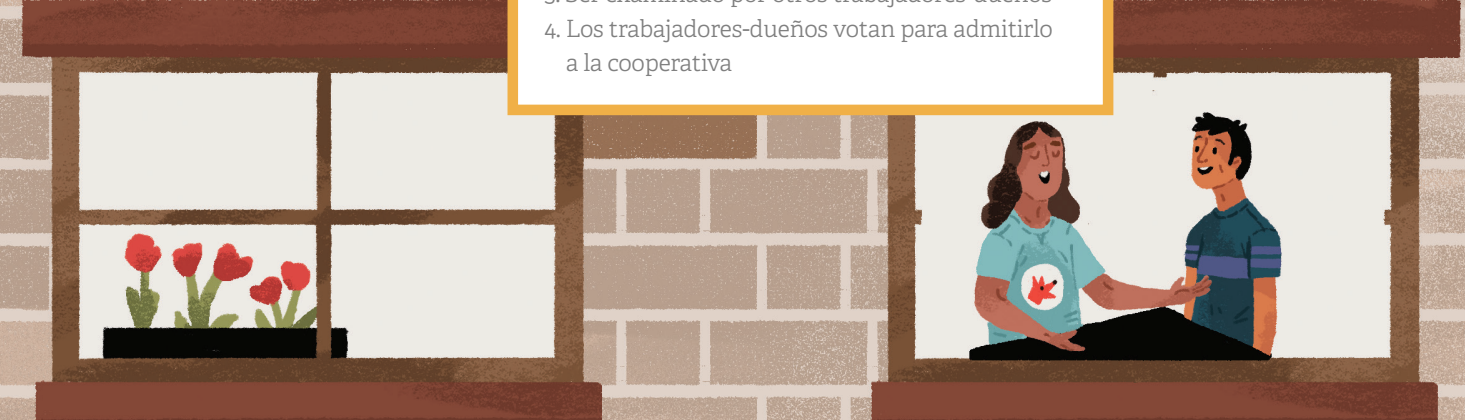
WHAT'S A DAY ON THE JOB LIKE FOR A WORKER-OWNER? ¿QUÉ ES UN DÍA EN EL TRABAJO DE UN TRABAJADOR-DUEÑO?

?

HOW CAN I JOIN A CO-OP? ¿QUÉ HAY QUE HACER PARA FORMAR PARTE DE UNA COOPERATIVA?

Here's what the process usually looks like:
1. Have an interview
2. Complete a training period. (Sometimes called a "candidacy" or "probation" period.)
3. Get reviewed by other worker-owners
4. Worker-owners vote to accept your membership

En general el proceso es así:
1. Ir a una entrevista
2. Completar un periodo de capacitación (a veces llamado periodo de "candidatura" o de "prueba")
3. Ser examinado por otros trabajadores-dueños
4. Los trabajadores-dueños votan para admitirlo a la cooperativa



1

BOOK A CLIENT RESERVAR UN CLIENTE

A client calls to book a job and it gets added to your schedule. Worker-owners decide on how scheduling works together.

Un cliente llama para pedir un trabajo y éste se agrega a su calendario. Los trabajadores-dueños deciden cómo planificar juntos el trabajo.

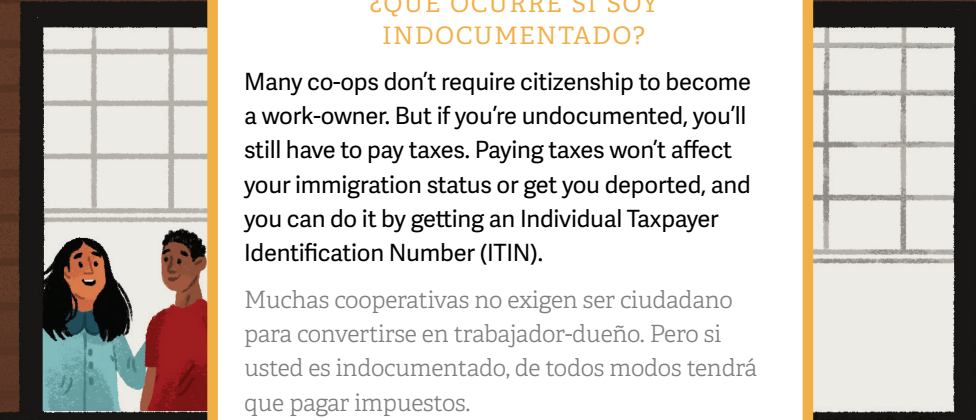


?

WHAT IF I'M UNDOCUMENTED? ¿QUÉ OCURRE SI SOY INDOCUMENTADO?

Many co-ops don't require citizenship to become a worker-owner. But if you're undocumented, you'll still have to pay taxes. Paying taxes won't affect your immigration status or get you deported, and you can do it by getting an Individual Taxpayer Identification Number (ITIN).

Muchas cooperativas no exigen ser ciudadano para convertirse en trabajador-dueño. Pero si usted es indocumentado, de todos modos tendrá que pagar impuestos.



?

DOES IT COST MONEY TO BE A PART OF A CO-OP? ¿CUESTA DINERO FORMAR PARTE DE UNA COOPERATIVA?

Worker-owners share the costs of running the co-op. In some co-ops, worker-owners pay "dues," which are fees that help cover costs. In others, costs are taken out of worker-owners' wages.

Los trabajadores-dueños comparten los gastos de administrar la cooperativa. En algunas cooperativas, los trabajadores-dueños pagan "una cuota" que ayuda a solventar los gastos. En otras, los gastos se deducen de los salarios de los trabajadores-dueños.

?

WHAT HAPPENS TO THE CO-OP'S PROFITS? ¿QUÉ OCURRE CON LAS GANANCIAS DE LA COOPERATIVA?

It depends on how the co-op is set up. Usually, profits go to pay the co-op's expenses first. Then worker-owners share the rest.

Depende del modo en que esté organizada la cooperativa. Por lo general, las ganancias se destinan en primer lugar a pagar los gastos de la cooperativa. Después los trabajadores-dueños comparten el resto.

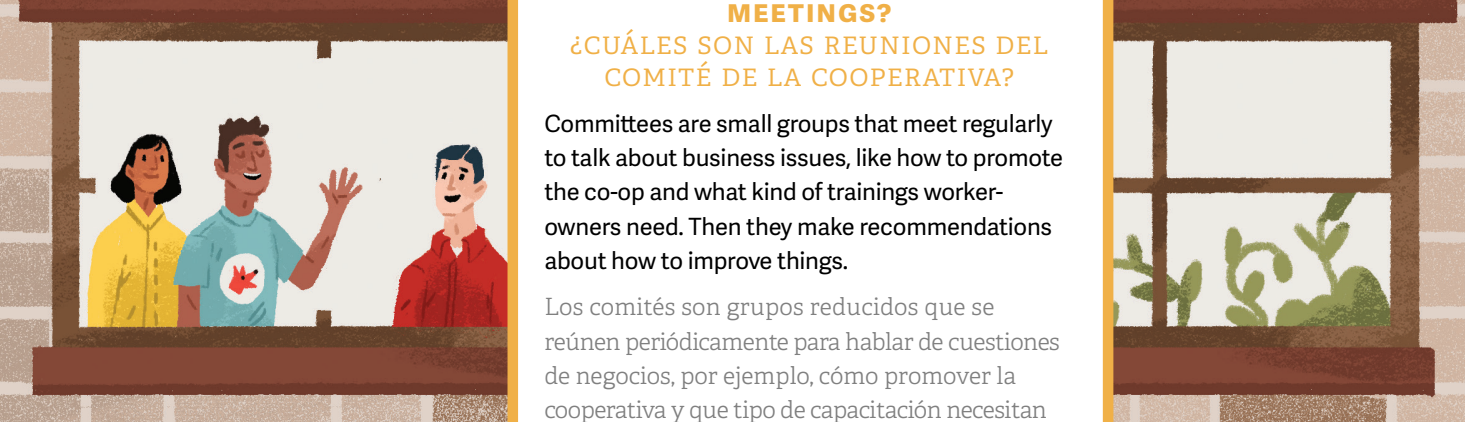


?

WHAT ARE CO-OP COMMITTEE MEETINGS? ¿CUÁLES SON LAS REUNIONES DEL COMITÉ DE LA COOPERATIVA?

Committees are small groups that meet regularly to talk about business issues, like how to promote the co-op and what kind of trainings worker-owners need. Then they make recommendations about how to improve things.

Los comités son grupos reducidos que se reúnen periódicamente para hablar de cuestiones de negocios, por ejemplo, cómo promover la cooperativa y que tipo de capacitación necesitan los trabajadores-dueños. Después hacen recomendaciones sobre la forma de mejorar las cosas.



2

GET PAID! ¡RECIBA SU PAGA!

This co-op pays worker-owners their wages. In some co-ops, clients pay worker-owners directly.

Esta cooperativa paga sus salarios. En algunas cooperativas, los clientes pagan los trabajadores-dueños directamente.

In some co-ops, everyone makes the same wages. In others, some make more than others. Worker-owners decide together how much people make.

En algunas cooperativas, todos ganan lo mismo. En otras, algunos ganan más que otros. Los trabajadores-dueños deciden juntos cuánto va a ganar cada uno.

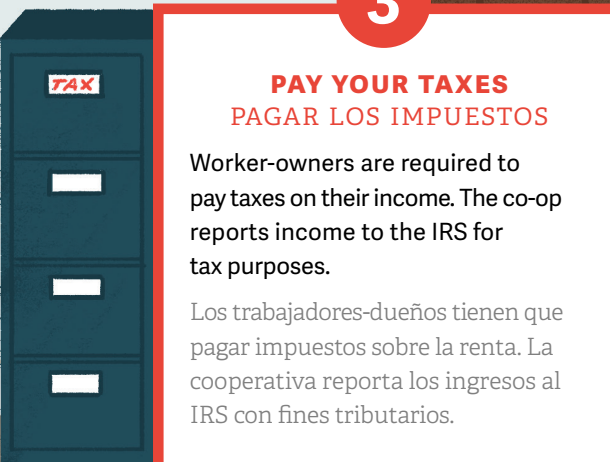


3

PAY YOUR TAXES PAGAR LOS IMPUESTOS

Worker-owners are required to pay taxes on their income. The co-op reports income to the IRS for tax purposes.

Los trabajadores-dueños tienen que pagar impuestos sobre la renta. La cooperativa reporta los ingresos al IRS con fines tributarios.



5

ATTEND A CO-OP MEETING ASISTIR A LAS REUNIONES DE LA COOPERATIVA

Decisions are made at regular, in-person meetings. Attending these meetings is part of the job.

En las reuniones periódicas, a las que los trabajadores-dueños asisten en persona, se adoptan las decisiones de la empresa. Asistir a esas reuniones es parte de su trabajo.



4

ATTEND REGULAR TRAININGS ASISTIR A LOS ENTRENAMIENTOS REGULARES

Regular trainings help worker-owners learn how to do their jobs, gain new skills, and learn about other parts of the business. Worker-owners create and organize trainings together.

La capacitación periódica ayuda a los trabajadores-dueños a aprender a hacer su trabajo, adquirir nuevas habilidades y conocer otros aspectos de la empresa. Los trabajadores-dueños crean y organizan juntos las actividades de capacitación.



6

VOTE ON A BUSINESS DECISION VOTAR ACERCA DE UNA DECISIÓN DE LA EMPRESA

Worker-owners have decision-making power over all parts of the business, like management rules, how to hire new people, and where profits go.

Los trabajadores-dueños tienen poder de decisión sobre todas las partes de la empresa, como las reglas de administración, cómo contratar nuevo personal y qué hacer con las ganancias.

Some co-ops make decisions by "consensus" or a "majority vote." That means everyone has to vote and agree on major decisions. Others share decision-making with a board of directors, a smaller group of decision-makers that represents the co-op. The board is elected by and often made up of worker-owners.

Algunas cooperativas adoptan las decisiones por "consenso" o por "voto mayoritario". Esto significa que todos tienen que votar y ponerse de acuerdo sobre las decisiones más importantes. Otros comparten la adopción de decisiones con una junta directiva, un grupo más reducido de personas que adoptan decisiones y representan a la cooperativa. Los trabajadores-dueños eligen a la junta y a menudo la integran.

7

PICK UP SUPPLIES ADQUIRIR SUMINISTROS

Worker-owners share profits—and they share costs, too. That means money that comes into the co-op also has to pay for supplies, professional services, and other business costs.

Los trabajadores-dueños comparten las ganancias... y los gastos también. Eso significa que el dinero que se recibe en la cooperativa también tiene que usarse para pagar los suministros, servicios profesionales y otros gastos de la empresa.



8

PROMOTE THE CO-OP PROMOCIONAR LA COOPERATIVA

A big part of your job is helping promote the business—it's up to worker-owners to find new customers and keep work coming in.

Una parte importante de su trabajo es ayudar a promocionar la empresa: de los trabajadores-dueños depende encontrar nuevos clientes y hacer que siga habiendo trabajo.



TAQUE



What's next?

¿Cuál es el siguiente paso?

LEARN MORE ABOUT STARTING OR JOINING A WORKER CO-OP APRENDA MÁS SOBRE CÓMO INICIAR O FORMAR PARTE DE UNA COOPERATIVA DE TRABAJADORES

There are organizations in New York City that help start worker co-ops and find people to join them. Contact these organizations to learn more:

Hay organizaciones en Nueva York que ayudan a formar cooperativas de trabajadores y buscan personas que quieran juntarse a ellos. Contacte a estas organizaciones para conocer más:

CENTER FOR FAMILY LIFE

cflsp.org

(718) 633 4823

GREEN WORKER COOPERATIVES

greenworker.coop

(718) 617 7807

MAKE THE ROAD NEW YORK

maketheroad.org

(718) 565 8500

THE WORKING WORLD

theworkingworld.org/us

(646) 257 4144

ACCESS RESOURCES AVAILABLE TO WORKER COOPERATIVES INTERESE MÁS SOBRE LOS RECURSOS DISPONIBLES PARA LAS COOPERATIVAS DE TRABAJADORES

These organizations provide information and resources for worker cooperatives, including financing and legal help:

Estas organizaciones proporcionan información y recursos para cooperativas de trabajadores, incluyendo ayuda legal y financiera:

NYC NETWORK OF WORKER COOPERATIVES

nycworker.coop

(212) 678 2397

NEW YORK CITY WORKER COOPERATIVE COALITION

workercoop.nyc

SMALL BUSINESS SERVICES

nyc.gov/sbs

(212) 618 6714

MAKING POLICY PUBLIC is a program of the Center for Urban Pedagogy (CUP). CUP partners with policy advocates and graphic designers to produce foldout posters that explain complicated policy issues, like this one. makingpolicypublic.net
HACIENDO PÚBLICAS LAS POLÍTICAS es un programa del Center for Urban Pedagogy (CUP). CUP trabaja con organizaciones comunitarias y diseñadores gráficos para preparar posters plegables que explican temas de política tan complicadas como ésta. makingpolicypublic.net

COLLABORATORS COLABORADORES

CUP: Ingrid Haftel, Sandy Xu; Center for Family Life: Vanessa Bransburg, Maru Bautista, Corinna Zuckerman; Designer: Amanda Buck; Illustrator: Melissa Crowton

BIG THANKS MUCHAS GRACIAS

Christine Gaspar, Emma Yorra, Trusty Amigos, Cooperatives United for Sunset Park, Jenn Anne Williams, Mark Torrey, Oscar Nuñez, Mark Torrey, Frampton Tolbert.

THE CENTER FOR URBAN PEDAGOGY (CUP)

is a nonprofit organization that uses the power of design and art to increase meaningful civic engagement. welcometoCUP.org

EL CENTER FOR URBAN PEDAGOGY (CUP) es una organización sin fines de lucro que aprovecha el poder del diseño y el arte para promover una auténtica participación cívica. welcometoCUP.org

CENTER FOR FAMILY LIFE (CFL), a program of SCO Family of Services, is a neighborhood-based family and social services organization with deep roots in Sunset Park, Brooklyn.

sco.org/programs/center-for-family-life/

EL CENTRO PARA LA VIDA FAMILIAR, CENTER FOR FAMILY LIFE (CFL), un programa de la organización SCO Family of Services, es una organización de servicios sociales y familiares comunitaria, profundamente arraigada en Sunset Park, Brooklyn.

sco.org/programs/center-for-family-life/

AMANDA BUCK designs for both print and screen. She also teaches typography and works in letterpress printing. amandabuck.com

AMANDA BUCK diseña para la impresión y la pantalla. También enseña la tipografía y trabaja en la impresión tipográfica. amandabuck.com

MELISSA CROWTON is an illustrator whose work focuses on design, narrative, and children's themes in both digital and traditional formats. melissacrowton.com

MELISSA CROWTON es una ilustradora cuyo trabajo se centra en el diseño, la narrativa, y los temas de los niños tanto en formatos digitales y tradicionales. melissacrowton.com

THE NATHAN CUMMINGS FOUNDATION

ART WORKS.
arts.gov

NORTH STAR FUND

DEPARTMENT OF CULTURAL AFFAIRS
NYCULTURE
GENERAL ADMINISTRATION
CITY OF NEW YORK

Support for this project was provided by the Nathan Cummings Foundation; the National Endowment for the Arts; North Star Fund; and public funds from the New York City Department of Cultural Affairs in partnership with the City Council. Additional support was provided by Council Member Carlos Menchaca.

Este proyecto recibió apoyo de la Fundación Nathan Cummings; del National Endowment for the Arts; North Star Fund; y fondos públicos del Departamento de Asuntos Culturales de la ciudad de Nueva York, en colaboración con el Consejo de la Ciudad. El miembro del Consejo Carlos Menchaca aportó apoyo adicional.

CUP



Center for Family Life
in Sunset Park

SCO Family of Services